

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Trieste

st. 41 (882) • Cedad, četrtek, 30. oktobra 1997

Telefon
0432/731190



Piero Fassino v Trstu potrdil obveze vlade glede našega zakona

V soboto popoldne je podtajnik na zunanjem ministrstvu Piero Fassino, ki v prvi osebi sledi vprašanju slovenske manjšine v Italiji, sprejel na tržaški prefekturi zastopstvo Slovencev, v katerem sta za videmsko pokrajino bila Giorgio Banchig in Jole Namor.

Srečanje s Fassinom, kot vsakič doslej, je bilo zelo konkretno in delavno in kaže na novo kvaliteto odnosov med vlado in slovensko manjšino, ki ji je priznana vloga enakopravnega sodelavca. Predstavniki vlade je najprej potrdil obvezo vlade glede zaščitnega zakona, povedal je, da je postopek v zbornični komisiji za ustavna vprašanja bil sproten, a da se je stvar ustavila, ker ista komisija mora najprej izdelati zakon o tujcih. Nato in sicer v kratkem naj bi precevalec zakona za Slovence, posl. Maselli, strnil predstavitvene osnutke zakona v enotno besedilo in nato naj bi v kratkem začel tudi z avdicijami. Fassino je tudi zagotovil nadaljevanje financiranja kulturnih dejavnosti slovenske manjšine s sprejetjem zakona, ki bo spet kril triletno obdobje.

Drugo poglavje v odnosih med slovensko manjšino in

vlado je zaobjeto v dokumentu, ki ga je Fassino izročilo skupno predstavništvo točno pred enim letom in v katerem smo Slovenci nanašali vrsto vprašanj od parifikacije Dvojezične šole v Spetru in ratifikacije sporazuma o priznanju doplom, kar je bilo že doseženo, do vprašanja podpore Primorskemu dnevniku in problematike slovenske televizije, pri čemer je v ospredju bo-

disi vidnost slovenskih Tv programov Rai v slovensceni, bodisi čezmejna, manjšinska televizija. O teh vprašanjih bo predstavništvo Slovencev lahko posredovalo svoje poglede pristojnim dejavnikom v Rimu. Kar se pa tiče zajamčenega zastopstva je Fassino dejal, da bo vprašanje predal D'Alemlu v svojstvu predsednika dvodimne komisije za ustavne reforme. (jn)

Franco Iuri državni sekretar

Na srečanju s predstavniki slovenske manjšine v Trstu je Piero Fassino se posebej podčrtal zelo visoko raven slovensko-italijanskih odnosov, ki se razvijajo v pozitivno smer, kar se seveda odraža tudi na stanje v vsem obmejnem prostoru. V soboto, tik preden je začel veljati schengenski sporazum, je Fassino tudi napovedal pripravljenost Italije podpisati poseben dogovor s Slovenijo zato, da ne bi prišlo do prevelikih zastojev na meji. V zvezi z odnosi s Slovenijo je Fassino se posebej podčrtal, da Rim izredno pozitivno ocenjuje potezo slovenske vlade, ki je imenovala Franca Iurija za državnega sekretarja na zunanjem ministrstvu. Gre za dosedanega ambasadorja republike Slovenije v Spaniji, po poklicu prof. geografije, sicer pa uglednega pripadnika italijanske manjšine v Sloveniji.

Ries puno planincu na našem Burnjaku

Organizirala ga je že četrto lieto Planinska družina Benečije
Po stazi iz Štupce so šli v Carnivarh, kjer je biu pravi senjam



Moment
veselega
Burnjaka v
nediejo v
Carnem-
varhu

Burnjak, praznik sladkega kostanja pa tudi beneške "dobre volje an vitalnosti", ki ga že četrto lieto organizava Planinska družina Benečije (že tretji krat) v Carnemvarhu je lietos parklicu v beneške doline se vič planincu ku po navadi. Parsli so iz ciele Primorske. Planinci s Tržaškega in iz Koprca celo z dvema avtobusama.

Kadar smo iz Štupce začel hodit po muostu čez Nedizo se je nardila pru duga precesija, ki ji ni bluo videti konca.

Beneški planinci so za tolo parloznost napravli liep

pohod. Sli smo po stazi, ki teče ob Nadizi an se počaso puošam vzpenja.

Hodil smo dobro uro, kadar smo zagledal obdielan sviet an parve hiše.

Prenizko, da bi biu Carnivarh, smo pomislili, an ri-

es znajdli smo se bli v Arbeču.

Od tu smo pō liepi stazi sli v Gorenjo vas an od tu po šaroki gozdni ciesti v Carnivarh, kjer je biu pravi senjam.

beri na strani 4

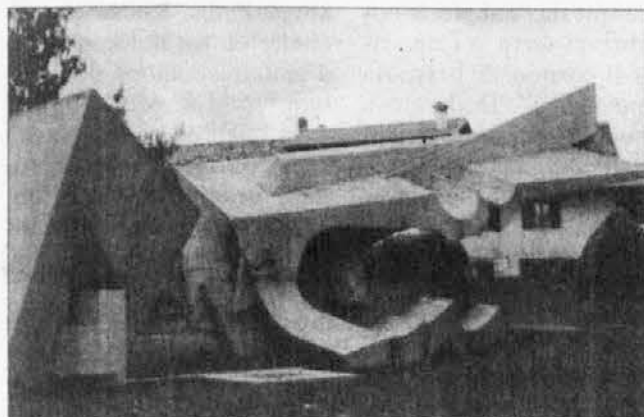
Na grobove padlih borcev

Generalni konzulat Republike Slovenije v Trstu sporoča, da bo polaganje vencev na grobove in pred spomenike padlim borcem v odpornem gibanju v petek, 31. oktobra. Svečanosti se bodo udeležili predstavniki slovenskega konzulata, občin Kobarid, Tolmin in Bovec, Zveze borcev ter ANPI in slovenskih organizacij.

Spomenike v Benečiji bosta, kot je že tradicija, obiskali dve delegaciji, vsaka s svojim pevskim zborom, z naslednjim sporedom: Topolovo bo obiskala ob 9. uri, Sv. Lenart bo ob

10. uri, ob 11. bo v Oborci. Popoldne bo pašla v Čenebolo ob 13.30 in nato v Osojane, v Rezijo, kjer bo slovesnost ob 16. uri. Druga delegacija pa začne svoj krog ob 9. uri pri Sv. Stoblanku, ob 10. bo v Gorenjem Tarbiju, ob 10.30 pri Sv. Pavlu v Černetiču, v popoldanskim urah in sicer ob 15. uri bo obiskala spomenik v Matajurju.

Osrednja slovesnost bo v Cedadu ob 12. uri, kjer bo položil venec minister za kulturo Jožef Skolč, ki bo imel tudi krajši nagovor. Sledil bo sprejem Občine Cedad.



Spomenik Rezistenci na istoimenskem trgu v Cedadu

Il trattato in vigore dal 26 ottobre Schengen "blocca" i valichi italo-sloveni

Entrare in Italia attraverso uno dei valichi confinati italo-sloveni significa, da domenica 26 ottobre, entrare in Europa e non dover più sottostare a controlli fino a Londra.

Il problema è, però, passare quel valico. Con l'entrata in vigore del trattato di Schengen il confine dell'Italia ad est diventa confine d'Europa. La novità, il giorno stesso, ha creato numerosi problemi ai valichi più importanti, in particolare a Trieste.

I controlli sui cittadini considerati "extracomunitari" si sono infatti intensificati, creando lunghe code e problemi per i viaggiatori, ma anche per la polizia confinaria.

"Una situazione para-

dossale" commenta il vicepresidente del consiglio regionale Milos Budin, secondo cui "occorre ricorrere con estrema urgenza delle soluzioni che consentano di non intaccare quella rete di relazioni, non solo economiche e commerciali ma anche culturali, che si sono sviluppate negli anni al di qua e al di là del confine italo-sloveno a vantaggio delle comunità che qui convivono".

La soluzione dovrebbe essere rappresentata da un accordo internazionale, ratificato da entrambi i parlamenti, per permettere ai cittadini sloveni e frontalieri, attraverso corsie differenziate, di entrare in Italia senza venire sottoposti a rigorosi controlli.

Ob 80. letnici bitke pri Kobaridu

Vrsto pobud bodo sklenili v nedeljo ob kostnici

Ob dnevu mrtvih, v nedeljo 2. novembra ob 11. uri bo pri kostnici v Kobaridu svečanost v spomin na vse padle v prvi svetovni vojni, na katero so vsako leto povabljeni vsi zupani in krajevni upravitelji iz Furlanije in širšega italijanskega prostora.

Najprej bodo položili venec v kobariskem pokopališču, nato pa pred spomenik ob kostnici, kjer bo ob 11.30. uri sveta maša, ki jo bo spremljal pevski zbor CAI iz Cedadu.

S to proslavo se bo zaključil v Kobaridu sklop prireditev, posvečenih znameniti Kobariski bitki, ki je terjala ogromno človeških žrtev in povzročila nepopisno gorje, od katere nas loči osemdeset let.

Kot smo napovedali je namreč prejšnjo soboto bil

v Kobaridu mednarodni posvet zgodovinarjev, v prostorih muzeja so ob tej priložnosti postavili razstavo z naslovom Evropski narodi ob Soči.

Osrednja slovesnost, ki so se je udeležile godbe iz držav, ki so bile vpletene v prvi svetovni vojni, je pa bila na kobariskem trgu v nedeljo 26. oktobra. Slavnostni govornik je bil Minister za kulturo Jožef Skolč.

Kobarid je poimenoval največjo gorsko bitko v zgodovini, tu je bila največja koncentracija ljudi in materiala, dotlej neznane in nepresežene tehnike človeškega znanja, tu so se postavljale nove meje takratne vojske znanosti, so se preizkušali novi načini bojevanja, je dejal minister Skolč.

beri na strani 2

Al voto il 14 dicembre per eleggere il sostituto di Bratina

Corsa al Senato, candidati cercasi

Si vota, dunque, il prossimo 14 dicembre, per designare chi prenderà il posto, nel collegio senatoriale che comprende, oltre al Goriziano, anche le Valli del Natissone, la Val Torre e la Val Resia, del compianto senatore Darko Bratina nel Parlamento italiano.

Saranno con ogni probabilità ancora Polo, Ulivo e Lega Nord, come fu lo scorso anno, a fronteggiarsi. Difficile pare la scelta dei candidati. I partiti e gli schieramenti, alle prese con altre questioni come quella riguardante la legge elettorale regionale, sono stati presi in contropiede dalla consultazione.

Sul fronte dell'Ulivo sono stati spesi alcuni nomi. Uno su tutti quello di Demetrio Volčić, sloveno, apprezzato giornalista, ex inviato della Rai per la quale ha svolto anche il compito di direttore

del Tg1. Sulla stampa slovena è in effetti apparsa prima la notizia di un suo supposto diniego, poi la dichiarazione dello stesso Volčić secondo cui nessuno ancora gli avrebbe proposto la candidatura.

Proprio in questi giorni ci sarebbe invece l'incontro decisivo con il giornalista, che parrebbe intenzionato ad accettare. Resterebbe aperta la questione che riguarda un eventuale appoggio di Rifondazione comunista, che ha fatto sapere di essere contraria ad un "secondo Mugello".

Il Polo, dopo la rinuncia di Ettore Romoli, potrebbe puntare sul sindaco di Gorizia Gaetano Valenti, mentre sul fronte della Lega Nord si fanno i nomi di Milan Koglot, già candidato nel 1996, e dell'ex assessore regionale alla sanità Giampiero Fasola.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Nobelova nagrada za literaturo, ki jo je prejel Dario Fo, je upravičeno vzbudila veliko diskusij in tudi sprov, kar je tudi prav. Če bi ne vznemirjala, bi to pomenilo, da je Fo izčrpal svoj prevratniški naboj, saj predstavlja tisto gledališče, ki ne zabava veljakov, ne tolazi nadutega meščanstva, pač pa s svojim izzivanjem sproža v gledalcu iskro dvoma, gneva, upora. In to je najbrž najplemenitejša vloga kulture in njenih ustvarjalcev. Nagrada satiri kot literarni zvrsti je tudi zadoščenje za vse, ki so se je lotili pri nas. Od neuspelih in zatrtih začetniških poskusov tja do Kobalove "Afrike", ki je katarzično spremljala najtemnejše obdobje naše polpreteklosti in je pristala celo na gledališča ljubljanskega. (A propò, Boris, prejmi naše iskrene čestitke, tudi v imenu tistih, ki se jih niso upali javno zapisati!)

Dario Fo je v zlatih letih svoje prevratniške umetnosti bil večkrat gost zamejskih Slovencev. Pri nas je celo črpal navdih za eno svojih zgodnjih del, "Burkaski misterij". Kot je pozneje povedal, mu je ideja vzniknala

na balkonu slovenskega gledališča v Trstu, kjer so predstavili Mahničev "Skofjeloški pasijon" in "Kmečki revkijem".

Na oder Kulturnega doma v Trstu se je Dario Fo vrnil nekaj let pozneje, ko so mu vsa italijanska gledališča v Trstu zaloputnili svoja vrata pred nosom, v strahu, da bi se ne zamerila oblastem. Bila so leta "prosvetljenih demokristijanov", ki so tedaj skušali za vsako ceno (tudi s policijo) preprečiti vsakršno razpravo o črnem terorju, bombnih atentatih in pokolih, rovarjenju tajnih služb in podobno.

Fo je prvič prispel v Trst z "Naključno smrtjo nekega anarhista", obtožujoči zgodbi o tem, kako je nekaj dni po milanskem pokolu "padel" z okna četrtega nadstropja milanske kvesture anarhist Pino Pinelli. Javnost je tedaj za vse to bremenila komisarja Calabresija, cigar nasilna smrt odmeva še danes v "aferi Sofri".

Tedaj je bil milanski kvestor Marcello Guida, ki je pred tem dolgo let služil v Trstu. Prav tako prefekt Libero Mazza, ki je v Trstu odprl prav Kulturni dom z

zaljivim govorom, v katerem nas je svaril pred "manjšinskim vitimizmom".

No, tržaski kulturni krogi so se zbal Fojevega nastopa. Zato so mu odrekli dvorane. Kljub temu je Dario Fo odigral svojega "anarhista" v veliki dvorani sedeža KPI na Ulici Madonnina. Bili so to nemiri, hudi časi in Fojeva polemika za las ni povzročila pretepa v dvorani. Situacijo je z žensko intuicijo resila Franca Rame, ki se je na improviziranem odru onesvestila in v hipu pomirila gledalce.

Ko je Fo prišel drugič v Trst, z manj polemичnim delom, so mu bila vsa vrata se vedno zaprta. Tedaj je vodstvo slovenskega gledališča povabilo mojstra v Kulturni dom. Vedeti je treba, da je v policijskem dovoljenju za obratovanje našega kulturnega doma se vedno napisano, da so v njem prepovedane predstave v jeziku, ki bi ne bil slovenski.

Tudi v italijanskem ne! Fo je napolnil kulturni dom do zadnjega koticika: sedišča, stojišča, stopnišča in celo polovico odra, po katerem so sedali fantje in dekleta. Mnogi so bili tedaj v hramu slovenske kulture prvič, a ne zadnjič.

Se enkrat smo Slovenci dokazali, da predstavljamo v mejnih krajih naprednejšo in odprtejšo kulturo. S Fojem pa smo prebili "tabu", ki bi ga moralo notranje ministrstvo vendar preklicati.

Kobarid: vrsta pobud ob 80-letnici

s prve strani

Prva svetovna vojna je pustila za sabo predvsem osuplost, je dejal slavnostni govornik na nedeljski spominski svečanosti v Kobaridu Jozef Skoč, saj je bil tako velik spopad s tolikimi žrtvami, ostanki katerih ne bodo nikoli pobrani s kobariskih hribov, grap in voda, nekaj pojmljivega. Klavnice, kakršna je bila soška fronta so oropale človeka vsake iluzije o humanizmu - je nadaljeval in spomnil, da je klavnica soške fronte vzgajala Mussolinija in von Paulusa ter sto tisoče drugih. Iz soka in razočaranja so se oprijeli vizije o novem človeku, ki naj bi postal nadčlovek, nadrasa. Prav razsulo, kakršnega so v dusah puščale soška in druge fronte, je v razbitih dusah naredilo prostor za ideologije, ki so obljubljale oporo in odresitev, a so prinesle še popolnejše sovraštvo, se preciznejše ubijanje, še obsirnejši, hudi spopad. Nobe-na meja iz prve vojne, je podčrtal minister za kulturo, ni bila vredna zrtev, s katerimi je bila zarisana.

Bilo je in je še tako močno, je zaključil Skoč, da je sele tretji rod zbral ostanke in jih razverstil v edinstven muzej. In danes domačini spet gledamo začuden, kako lahko narodi, ki so se sovražili na smrt hodijo gledat grozote svojih dedov kot med sabo spravljeni sosedje. Kolikšno bo še začudenje rodu, ki bo zivel v Evropi brez meja in ne bo mogel razumeti, kako so si lahko ljudje prizadeli toliko gorja drug drugemu v bitkah za nekaj kar jih je zapiralo in ločevalo.

Incontri Rosacensi

"Caporetto, 80 anni dopo" è il tema di un ciclo di 4 conferenze a cura dell'Università di Udine (Dipartimento Scienze Storiche e Documentarie) e della Fondazione Abbazia di Rosazzo, ideato dal prof. Del Basso. La prima delle conferenze si terrà mercoledì 5 novembre alle ore 18 nell'Abbazia. Il prof. Petracchi illustrerà il quadro politico internazionale del 1917.

Nova Gorica in Koper proti delitvi občin

V dveh obmejnih slovenskih občinah Koper in Nova Gorica je spet na dnevnem redu vprašanje nastajanja novih občin, oziroma delitev dosedanjih na več manjših.

Vprašanje je ponovno sprožila slovenska vlada, kljub temu, da so se krajevne skupnosti obeh omenjenih občin že pred tremi leti izrekle proti ustanavljanju novih uprav. Ista volja je bila leta 1994 z veliko večino (v Kopru celo 86 odst.) potrjena tudi na ljudskem referendumu.

Vlada vztraja pri drobljenju občin Koper in Nova Gorica ker ocenjuje, da teritorialna organiziranost Kopra in Nove Gorice ni v skladu z ustavo. Vsi tisti, ki novim delitvam teritorija nasprotujejo, pa izhajajo iz prepričanja, da je boljše ostati v večji občini in imeti tako tudi več besede, sredstev in razvojnih možnosti.

Ocene glede mnogih novih malih občin, ki so nastale pred tremi leti po državni upravni reformi, so zelo deljene.

Minister za lokalno samoupravo Božo Grafenauer je pred dnevi na srečanju z občani v Novi Gorici dejal, da so nove občine dobro zaživele.

Z njim pa se očitno ne strinjajo mnogi župani novih občin, ki se pritožujejo, da pri osrednji ljubljanski oblasti nimajo nobene besede ter da jim država nudi tako skromne finančne možnosti, da nove občine nimajo dovolj denarja niti za kolikor toliko skromno infrastrukturo.

Postopek ustanavljanja novih občin vsekakor pre-

dvideva možnost posvetovalnih referendumov in izrekanje skupščin občanov krajevnih skupnosti, ki potekajo ravno v teh dneh. Doslej kaže, da so se vse krajevne skupnosti v občini Koper izrekle proti delitvi dosedanjega občinskega ozemlja, na Goriskem pa so ocene bolj deljene.

Zanimivo je, kaj na skupščinah občanov menijo ljudje zainteresiranih krajev, saj se jih problem neposredno tiče.

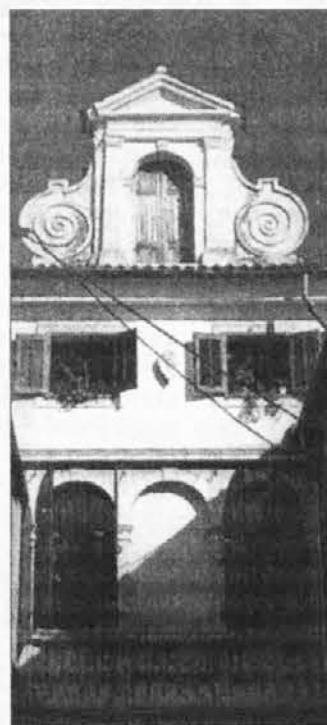
Vtis je, da večina tistih, ki zagovarjajo status quo noče izgubiti sedanjih ugodnosti, ki izhajajo iz doslej precej uspešnega odnosa mesto-podezljje.

Racunati je treba, da navsezadnje tudi ne gre za neke ogromne ozemeljske površine. Prisoten je tudi strah, da bi se z ustanavljanjem novih malih občin krepil ljubljanski centralizem, namesto da bi se upravo približalo ljudem.

Zagovorniki novih občin (teh je precej manj in so prevladali na Goriskem v krajevnih skupnostih Vrtojba in Branik) trdijo, da bodo imeli z novimi občinami več razvojnih možnosti in samostojnega odločanja.

Kakorkoli že, kaže da bo v zainteresiranih krajih ponovno referendum. In glede tega so krajani tako na Koprskem kot na Goriskem trdno prepričani, da mora država glede tako pomembnih oblasti nimajo nobene besede ter da jim država nudi tako skromne finančne možnosti, da nove občine nimajo dovolj denarja niti za kolikor toliko skromno infrastrukturo.

Postopek ustanavljanja novih občin vsekakor pre-



Motiv iz Kopra

Briscola senza confini

L'integrazione e la cooperazione si costruiscono anche attraverso iniziative come questa. Sabato 8 novembre si terrà a Capodistria il torneo di briscola "Alpe Adria". Dedicato a non udenti ed audiolesi, il torneo vedrà la partecipazione di squadre italiane, slovene e croate.

Scambi con Israele

Il presidente della Slovenia Milan Kučan è stato invitato a partecipare, assieme ad altre 150 personalità di rilievo internazionale, alla costituzione dell'Istituto per la pace di Tel Aviv e intito-

Le pressioni della Carinzia

lato a Peres. Kučan è stato anche eletto nel consiglio d'amministrazione dell'istituto.

In quell'occasione Kučan ha incontrato anche il premier israeliano Netanjahu. Tema dell'incontro il riequilibrio commerciale tra i due paesi.

La Slovenia infatti ha importato da Israele nei primi sette mesi di quest'anno merci per 60 milioni di dollari, in Israele è riuscita invece ad esportare solo 7 mi-

lioni di dollari di merce.

Tensioni con l'Austria

Il capo del governo carinziano Zernatto ha inviato nei giorni scorsi al governo di Vienna un risoluzione riguardo i rapporti con la Slovenia. Se desidera l'appoggio dell'Austria nell'integrazione europea, sostiene il leader carinziano, la Slovenia deve riconoscere i diritti della minoranza tedesca, restituire i beni nazionalizzati dopo la seconda guerra mondiale, chiudere la cen-

trale nucleare di Krško.

La protesta ufficiale della Slovenia per questo tipo di approccio è stata affidata al ministero degli esteri che ha convocato l'ambasciatore austriaco a Lubiana.

Presidenziali al via

Al momento di andare in stampa non è ancora scaduto il termine del 29 ottobre per la presentazione delle candidature alle presidenziali ed alcuni di questi stanno ancora raccogliendo le necessarie firme. I giochi ormai

sembrano fatti.

A competere con l'attuale presidente Milan Kučan, mentre alcuni candidati stanno ancora raccogliendo le firme necessarie, ci saranno senz'altro il candidato del partito liberaldemocratico Bogomir Kovac, docente alla Facoltà di economia, il candidato del partito popolare Ludvik Toplak, rettore all'università di Maribor, mentre i socialdemocratici di Jansa ed i democristiani di Peterle sosterranno la

candidatura di Jože Bernik, ex domobrano e attuale presidente del Congresso mondiale sloveno. I partiti della primavera slovena non sono dunque riusciti a trovare l'accordo e si presentano separati.

Si lavora al bilancio

Mentre deve ancora passare al vaglio del parlamento il bilancio dello stato per il 1997, i partiti della coalizione di governo lavorano intensamente per armonizzare le posizioni riguardo al bilancio per l'anno prossimo, cercando di guadagnare tempo rispetto al gran ritardo accumulato.

D. U.

V Ljubljani simpozij o kulturni politiki

Kultura naj bo odprta

V Cankarjevem domu v Ljubljani je konec prejšnje tedna potekal zanimiv dvodnevni simpozij o slovenski kulturni politiki, ki ga je organiziralo Ministrstvo za kulturo Slovenije v sodelovanju s Svetom Evrope.

Posveta se je udeležilo kakih 200 vidnih predstavnikov slovenskega kulturnega življenja z različnih področij kulturnega ustvarjanja, prisotnih pa je bilo tudi 25 kvalificiranih strokovnjakov iz evropskih držav.

Vsekakor je zanimiv in za slovenske razmere inovativen koncept organizacijski koncept prireditelja, kajti prisotnost evropskih strokovnjakov je prispevala k temu, da je bila razprava širša in bolj odprta do tematik, ki presežajo zgolj oziroma slovenski kulturni prostor.

Osnovno vprašanje je v tem smislu postavil že Peter Kovacic Persin, ki se je v uvodnem referatu vprašal, kakšno vlogo lahko imata nacionalna kultura in kulturna politika v sodobnih procesih evropske integracije in globalizacije. Persin se je zavzel za to, da se kulturna politika osvobodi strankarskih pritiskov in interesov, v ospredju kulturne politike pa naj bo ohranjanje in razvijanje kulturne in jezikovne samobitnosti naroda. Istocasno pa je po Persinovi oceni potrebno, da je slovenska kultura odprta



Minister Jožef Skočec

navzven, ker se lahko razvija le, če ustvarjalno sodeluje z drugimi.

Uvodni koreferat je imel britanski strokovnjak Anthony Everitt, ki je dejal, da je strah pred neko splošno globalizacijo odveč, zavzel pa se je tudi za to, da država čim manj posega v kulturno politiko, pač pa naj za njeno uspešno uresničevanje nudi čim boljše pogoje.

Everitt je govoril tudi o multikulturalizmu in interkulturalizmu in se je pri tem opredelil za interkulturalizem, ker po njegovi oceni ustvarja možnost za enakovrednejše sodelovanje med različnimi.

V bogati razpravi se je oglasil tudi literat in kulturni ustvarjalec Miran Kosuta iz Trsta. Zavzel se je za to, da kot Slovenci razvijemo multikulturalno občutljivost, kar lahko odločilno prispeva k našemu obstanku, poudaril pa je tudi potrebo po večjem zanimanju Slovenije za manjšine.

Mostre e concerti, si guarda agli 'altri'

Le interessanti iniziative del circolo "Ivan Trinko"

Sono ben tre le iniziative che vedranno impegnato, nel mese di novembre, il circolo culturale sloveno "Ivan Trinko" di Cividale. Per la prima volta in regione sarà presentata, a S. Pietro al Natisono ed a Cividale, la mostra "Gli altri delle Alpi".

Dedicata alle dieci minoranze linguistiche delle Alpi italiane, l'esposizione - che come l'omonimo catalogo è frutto del lavoro di ricerca del dottor Wolftraud de Concini - è stata promossa dal Comune di Pergine Val Sugana con la compartecipazione dell'Unione europea e della Regione Trentino-Alto Adige. La mostra è uno strumento di facile lettura e di immediata comprensione per chi voglia affacciarsi all'affascinante mondo delle minoranze ed in particolare delle varie realtà linguistiche presenti nelle zone alpine italiane, rappresentate da circa un milione di persone con proprie tradizioni secolari ed un ricchissimo patrimonio culturale.

La mostra verrà inaugurata venerdì 14 novembre, alle 19, presso il condominio "Al centro" di S. Pietro (dove rimarrà aperta fino a giovedì 20) e sabato 22 novembre, alle 18, presso il centro civico di Cividale. Qui sarà visitabile fino al 30 novembre.

Un altro appuntamento previsto nel programma messo a punto dal circolo "Ivan Trinko" è il concerto "Alpe Adria in accordo" del coro giovanile "Dvojezični zbor - Der zweisprachige Chor" di Klagenfurt diretto da Eduard Oraze, che si terrà sabato 22 novembre, alle 20.30, nel teatro Ristori



di Cividale. Il concerto è il risultato di uno studio sul canto popolare dei gruppi linguistici della regione di Alpe Adria, riferito al ciclo vitale dell'uomo. I canti popolari delle varie regioni vengono proposti nella lingua o dialetto originale, le musiche sono originali o appositamente arrangiate. All'interpretazione vocale è collegata quella scenica, mediante l'utilizzo di varie tecniche quali il teatro delle ombre, filmati, marionette, ecc. Il concerto è realizzato in collaborazione con la Kršcanska kulturna zveza - Unione culturale cristiana di Klagenfurt.

Il circolo culturale sloveno si adopera anche per promuovere e approfondire la figura di cui porta il nome, mons. Ivan Trinko. Questi, conosciuto per la sua intensa attività culturale e politica, si è impegnato anche in

campo musicale redigendo alcuni saggi pubblicati nei primi decenni di questo secolo.

Meno nota è la sua produzione musicale, prevalentemente religiosa, composta principalmente per le necessità del Collegio delle Dimesse di Udine, di cui fu direttore per lunghi anni. Il lavoro verrà riportato alla luce grazie al progetto "Ivan Trinko musicista", che prevede una serie di concerti realizzati dal gruppo musicale Gallus Consort di Trieste, un saggio ed un compact-disc.

Il progetto verrà realizzato in diverse fasi. Un assaggio della produzione musicale di Ivan Trinko verrà dal concerto di canti liturgici "Adoramus" tenuto dal Gallus Consort in programma per venerdì 28 novembre, alle 20, nella chiesa di S. Giacomo di Azzida.

Sloveno per adulti a Cividale e S. Pietro

Stanno per iniziare i corsi di sloveno a San Pietro ed a Cividale.

A Cividale, presso la sede del circolo culturale Ivan Trinko, avrà luogo lunedì 3 novembre, alle ore 19, un incontro preliminare con l'insegnante Anita Bergnach per fissare le giornate e gli orari delle lezioni. Ricordiamo che sia per il corso iniziale che per quello avanzato le ore settimanali di lezione sono due. Per ulteriori informazioni rivolgetevi al circolo dal lunedì al venerdì, dalle ore 8.30 alle 16 (tel. 731386).



A San Pietro al Natisono, presso la scuola bilingue, avrà inizio martedì 4 novembre, alle ore 17, il corso di sloveno in 20 ore tenuto da Jozek Stucin (nella foto).

Per informazioni telefonare all'Istituto per l'istruzione slovena, tel. 727490.

Poesia slovena a Udine

La libreria "Compralibro" di via Vittorio Veneto, ad Udine, ospiterà mercoledì 5 novembre, alle 20.30, un incontro con quattro esponenti della nuova poesia slovena: Taja Kramberger, Matjaz Pikel, Ales Steger ed Uros Zupan.

La serata fa parte del ciclo di incontri intitolato "Zona Centro", in programma fino al 7 dicembre nei locali della libreria con una serie di mostre e presentazioni.

I quattro giovani autori sloveni sono stati di recente ospitati, con proprie opere tradotte in italiano, nella rivista letteraria udinese "Corrispondenze", che assieme alla Compagnia di studi artistici "Espressione Est" ed il gruppo universitario "Antigelo" organizza l'iniziativa.

Claudia Raza a Firenze

L'artista Claudia Raza, nativa di Cividale, ma residente ad Aurisina, esporrà dal 1. all'11 novembre presso la Casa di Dante a Firenze. La mostra è stata organizzata dal Circolo degli artisti della Società di Belle Arti. Claudia Raza è presente da più di 20 anni sulla scena artistica della nostra regione e non solo. Infatti ha al suo attivo oltre a numerose collettive, una quarantina di mostre personali allestite in molte città italiane ed europee dove ha ricevuto apprezzamenti da parte della critica e del pubblico.

Cividale, cinema Ristori

SOLDATO JANE

Sabato 1 novembre, ore 21
Domenica 2, ore 17 e 21

Presentato venerdì nella biblioteca di Cividale lo studio di Claudia Cernigoi

Le foibe e la verità storica

"Operazione foibe a Trieste" è stato presentato dal sen. Spetič e dallo storico Sandi Volk

Si aprano le foibe di Opicina e Basovizza, si riesumino le vittime, si dia loro degna sepoltura e si ristabilisca la verità storica. È quanto ha auspicato il sen. Stojan Spetič, venerdì sera nella biblioteca comunale di Cividale, alla presentazione del libro "Operazione foibe a Trieste" di Claudia Cernigoi. Nato dalla volontà di "sbugiardare" Marco Pirina ed il suo libro "Genocidio", come ha dichiarato la stessa autrice, il lavoro poggia su una meticolosa e puntigliosa ricerca, dalla quale emerge che la percentuale di errore nel libro di Pirina, che poi lo stesso autore ha ritirato dal mercato, è del 64,6%.

Quella della Cernigoi potrebbe sembrare una macabra contabilità dei

morti, in realtà la giovane giornalista triestina ha ricostruito e ripercorso le vicende di ognuna delle persone apparse negli elenchi di Pirina, disegnando anche nella presentazione cividalese un quadro storico molto interessante ed efficace, toccando contemporaneamente anche l'uso propagandistico delle foibe.

Ma definire la portata del fenomeno, affrontare la questione dei numeri è importante, ha aggiunto poi lo storico Sandi Volk, se si vuol fare pienamente luce su quelle vicende. E qui sta uno dei pregi del lavoro della Cernigoi, una ricerca che va senz'altro approfondita e proseguita.

Fin dall'inizio della serata, a cui ha partecipato un pubblico attento e numero-

so, il tema storico è stato attualizzato. Dapprima Alessandra Kerševan, moderatrice del dibattito, ha espresso solidarietà al sindaco di Cividale Bernardi, al centro di polemiche qualche settimana fa a causa del film Porzus. In primo piano, evidentemente, anche il fatto che sia in corso a Roma un'inchiesta giudiziaria, affidata al Pm Pittitolo sulle foibe. L'impressione, dopo la terza richiesta di rinvio, ha detto Spetič, è che si stia alzando un polverone, ma con cautela, senza arrivare al processo che necessariamente vedrebbe entrare in gioco anche la difesa con la possibile conseguente richiesta di fare piena luce aprendo finalmente le foibe.

La consuetudine di pie-

gare la storia alle esigenze politiche del momento nella nostra area è cosa ben nota, ha detto Spetič. Porzus, le foibe e l'esodo dall'Istria sono i capisaldi della guerra fredda ed i pilastri su cui è stato costruito il potere, l'egemonia democristiana nelle nostre terre. Ma è ora di porre fine alla speculazione politica.

Tra l'altro desta preoccupazione il fatto che mentre sono al lavoro le commissioni miste di storici italiani, sloveni e croati di tutti gli orientamenti, ha aggiunto, ci sia questa corsa al revisionismo storico, all'interpretazione politica della storia. C'è il sospetto che si tenti di delegittimare sia gli storici impegnati nelle commissioni miste che il loro lavoro. (jn)

Decisione unanime del consiglio di S. Leonardo

Adottato il nuovo Piano regolatore

Via libera, giovedì 23 ottobre, all'adozione del nuovo Piano regolatore generale del comune di S. Leonardo. Il sì è stato unanime ma pochi, all'inizio della seduta, ci avrebbero scommesso. Il progetto redatto dallo studio dell'architetto Mario Zufferli, al quale si è affiancato il geologo Gian Paolo Droli, aveva infatti incontrato l'opposizione dei consiglieri di minoranza Giuliano Sittaro e Giuseppe Chiuch.

Il primo ha tra l'altro rilevato che non era stato fatto alcun cenno alla chiesa di S. Bartolomeo, a Clastra, che si troverebbe in un'area adibita all'estrazione di pietre. Ancora più contrario, all'inizio, Chiuch, secondo cui "nelle zone agricole non esiste la possibilità di sviluppo, si prevede solo il ripristino degli edifici esistenti". Il consigliere ha proposto un emendamento con cui si consentirebbe anche l'insediamento abitativo accanto alla struttura zootecnica. "Un modo - ha detto con toni che dal capogruppo della maggioranza Beppino Crisetig sono stati definiti "demagogici" - "per far sì che la gente del luogo rimanga".

La presa di posizione ha trovato d'accordo l'assessore Francesco Sidar, mentre il sindaco Lorenzo Zanutto non ha rigettato la proposta ma ha specificato che "bisogna rispettare le esigenze di tutti, anche di chi opera in altri settori".

Alla fine la modifica ri-



Una veduta di Cosizza con accanto alla chiesa l'edificio dell'ex scuola materna

chiesta da Chiuch è passata all'unanimità, con l'approvazione del progettista. Curiosa la posizione di Zufferli, sindaco di Drenchia, che per una volta si era trovato di fronte un Chiuch "ostile", mentre i due siedono assieme tra i banchi della Comunità montana. Quella approvata dall'assemblea è comunque solo un'aggiunta nella normativa, mentre per il progetto vero e proprio ci sarà la possibilità di effettuare delle osservazioni prima di approvare definitivamente il Prg, piano che punta molto sull'area panoramica che da Castelmonte scende a S. Leonardo, lungo la strada dove si incontrano le chiesette di S. Nicolò e S. Abramo, con la possibilità di sviluppo delle attività ricettive.

Nel corso del consiglio è stata modificata la destina-

zione d'uso dell'ex scuola materna della frazione di Cosizza, negli ultimi tempi sede dell'associazione Val Cosizza (che sarà costretta a trasferirsi altrove). Lo spazio sarà destinato ad una nuova attività didattico-artigianale che riguarda il mosaico antico. Verranno anche organizzati corsi estivi d'arte concepiti in senso turistico. La società che occuperà i locali della scuola - ha annunciato il sindaco Zanutto - si è tra l'altro aggiudicata l'appalto per la progettazione e realizzazione di lavori riguardanti i futuri stabilimenti termali di Aquileia. La novità potrebbe essere interessante anche dal punto di vista occupazionale, coinvolgendo giovani operatori edili specializzati nella posa in opera dei mosaici.

Michele Obit

L'iep praznik je biu v nediejo v Čarnemvarhu

Planincem je vseč beneški Burnjak

Burnjak je v nediejo parnesu v Čarnemvarhu puno judi iz vsieh kraju Primorske, od Kopra an Trsta do Bovca, od Brd do Kanala. Narmanj dviestuo ljudi se je zbralo na vaskem placu po masi, ki jo je molu msgr. Mateucig, pieu pa mesani pevski zbor Recan z Lies.

Bluo je zivahno an veselo. Radi smo vič ku kajšno piesam zapiel, Graziano-va ramonika je pa vabila pru nič tru-

dne planince na brejar. Tisti od Planinske družine Benecije, ki so senjam parpravli an poskarbiel, de je vsak planinc imeu njega pasto an de na bo pečen kostanj manjku - an nie bluo majhano dielo - so napravli še igre. Narpriet je bluo trieba zagonat, uganit, ki dost vesoko je bluo koluo siera, potle pa so se mierliza videt, ker par planincu buj hitro odzaga debeu kos lesa.

Na začetku poti po stazi iz Stupce, mimo Arbeča an Gorenje vasi do Carnegavarha. Tle zdol pa razstava v Tojacovi hiši



Biu je liep praznik med parjateljji, ki se lepuo zastopijo, med domacimi. An iz domacih sanozet, njiv an hosti so bili kumetuski pardielki, ki so bli na razstavi v Tojacovi hiši: vič sort kostanja, jabuk an drugega sadja, zelišča, ser an skuta...

Na odpartem pred nekdanjo ostarjo so pa žene kazale an dajale pokušat njih sladčine, vse doma spečene an skuhanne. Vse zdravo an domače. An tisti, ki je zelev je lahko naročiu se palačinke, ki so ti jih ta pred nuosam nardil. Pridne zene an cece od Planinske so nardile tuole srečanje se buj sladkuo, le grede pa so zbrale se kak dober sudič za potriebe Planinske družine.

Kadar je ratalo se narbuju zivuo je pa bluo trieba iti po stazi v dolino, dokjer se je sele videlo.

Prepričani smo, de so bli vsi zadovoljni an de so veselo preziviel tel dan v Beneciji. Planinsko družino je pa trieba pohvalit za opravljeno dielo an dobro organizacijo. Zaries pridni.

Emigranti sloveni in festa a Lugano

A Platischis, nel comune di Taipana, nel giugno del 1976, nella fase di emergenza a seguito del catastrofico terremoto ci sono stati i primi contatti tra Pio Cencigh e l'allora segretario dell'Unione emigranti sloveni, Ado Cont. E fu lì che venne gettato il primo seme della sezione degli emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia di Lugano, costituita formalmente il 30 giugno del 1978, ma che ha cominciato a prendere vita già nei mesi successivi al terremoto, mentre nell'autunno del '77 fu fatto il primo passo ufficiale con la stesura dello statuto provvisorio dell'associazione.

L'associazione luganese, nelle settimane scorse, ha festeggiato con orgoglio e soddisfazione il ventennale della propria attività, partecipando assieme al Gruppo folkloristico Val Resia ed il coro Pod lipo di Vernasso alla "Festa della vendemmia", di cui avevamo già dato notizia. Inoltre ha ricordato il cammino percorso "in famiglia", alla presenza di presidente e direttore



Il presidente Dino Chiabai stringe la mano al presidente della sezione di Lugano Pio Cencigh

dell'Unione emigranti sloveni, Dino Chiabai e Renzo Mattelig. Alla bella serata hanno partecipato circa 130 persone, tra cui molti rappresentanti di altre associazioni di emigranti, autorità locali, nonché la console italiana, dott. Solazzo, e la collega slovena, dott. Gril.

Tre, ci sembra, sono i momenti che caratterizzano

i vent'anni di vita e l'attività dell'associazione dei nostri emigranti a Lugano. Il primo è rappresentato dalla presenza e dall'impegno del presidente Pio Cencigh, che costituisce un importante elemento di continuità, ma soprattutto svolge un ruolo fondamentale di stimolo, animazione e coesione.

Il secondo aspetto è quel-

lo della solidarietà, dell'attenzione per i più deboli e sfortunati, dell'impegno a favore dei paesi d'origine. Prezioso in questo senso, ad esempio, il contributo che Pio Cencigh ha dato al progetto di rinascita del suo comune, ma non vanno dimenticate nemmeno le iniziative messe in campo a sostegno di istituzioni di handicappati.

Terzo aspetto è quello della collaborazione con realtà organizzate analoghe, con altre associazioni di emigranti provenienti dall'Italia e con le autorità consolari. E proprio nella sede del consolato italiano, la sezione dell'Unione emigranti sloveni di Lugano ha tenuto, per esempio, corsi di lingua slovena che sono stati seguiti da italiani e svizzeri.

Oltre a ciò vanno ricordate le iniziative ricreative e culturali della sezione di Lugano che si svolgono nel corso di tutto l'anno. Il momento più alto è comunque sempre rappresentato dalla festa prenatalizia con San Nicolao per bambini, che si svolge sempre all'insegna

di un ricco programma culturale, di canti e recite, di giochi per grandi e piccini. Un appuntamento, ne siamo certi, per il quale Pio Cencigh ed i suoi collaboratori stanno già lavorando. E allora non ci resta che agurare loro buon lavoro e complimentarci per le iniziative fin qui svolte.

Servizi alle AZIENDE

SERVIS

Via Manzoni, 25 - Cividale
Tel. 0432/730153

Con discrezione e QUALITÀ ad un costo competitivo

- Gestioni contabili e amministrative
- Elaborazioni cedolini PAGA
- Assistenza per adempimenti specifici (Sicurezza e igiene lavoro, ecc.)
- Assistenza per prestiti agevolati e contributi
- Consulenza informatica



Vilma an Dario sta "srebarna"

Ma ka' sta bla otroka, kar sta se ženila? Mislamo, de ja, sa' videta an vidruz, de so se ku dva frišna novičaca an postudierat, de od tistega dneva, ki sta se oženila, je slo napri ze 25 liet!

Takuo tudi Vilma Specogna - Stiefova an Dario Cencig - Uancove družine iz Carnegavarha sta parsla do srebarne poroke.

Zgodilo se je v nediejo

19. otuberja an za telo parložnost so zbral okuole sebè družino an parjatelj an telo zadno nediejo, ki smo bli v Carnimvarhu za Burnjak so nam parjatelj dal fotografijo, de jo denemo na Novi Matajur, takuo de bojo vsi viedli ze ki liet se ljubeta an ... "prenašata" dan družega!

Vilma an Dario, bodita nimar takuo vesela an srečna!

Še an dohtor v Manzinovi družin

V petak 17. otuberja se je vešuolu sin Carlo

Al je trieba viervat al ne, de ce sedamnjasti dan v misce pade v petak parnaša tezave an nasreče? Kajsan pravi, de ja, kajsan pravi, de je an dan ku vsi te drugi. Carlo Manzini iz Spietra pa od lietos bo mu pravt, de petak 17. parnaša te dobre, sa' glih tisti dan se je vešuolu na Univerzi v Vidme. Ratu je dohtor v "Ingegneria civile".

Postudierita kako veseje za mamo Rosanno an tata Daria, ki imata dva otroka an obadva laureana: Federica je arhitekt, sedà se Carlo inženir.

Carlu zelmo, de bi imeu puno uspehu, sučesu tudi na diele an de bi se zgodilo, kar je bluo napisano na velikem strisjONU pred njih hiso v Spietre: "Carlo ingegnere novello, ti aspettano a Maranello".

Decisamente no, venerdì 17 non porta male, almeno alla famiglia Manzini di San Pietro. Infatti era proprio venerdì 17 ottobre quando il figlio Carlo si è laureato presso l'Università di Udine, discutendo con il professor Sebastiano Cacciaguerra la tesi "I nodi principali dell'intermodalità passeggeri per l'accesso

Po velikem
trudu
Carlo
darži
v rokah
zasluženo
lomberjovo
krono



alla città di Udine" e diventando così ingegnere civile.

Grande soddisfazione per papà Dario e mamma Rosanna, che hanno così in casa il secondo laureato, infatti alcuni anni fa anche la figlia Federica si è laureata

brillantemente in architettura.

Al neolaureato congratulazioni vivissime e che si avveri ciò che era scritto su uno striscione davanti casa: "Carlo ingegnere novello, ti aspettano a Maranello".

V Kravarje je pihu dobar ajar tiste lieto!

Je muorlo bit dobro lieto 1946 v kravarski fari! Pogledita kake lepe ceče so se gorè rodile tistega cajta. Ce postiejemo, ki dost liet je slo napri od tekrat, zavemo, de donas imajo 51 liet. De se lepuo darze, na kor se pravt ne, sa' se vide od fotografije. Vesta pa duo so? Ta spried na čeparni je Elda Chiabai - Ta par Cjabaje tih iz Zabarda, ki živi v Spietre, ta parnji je Bruna Qualizza - Tapoluhna, ki živi v Zviceri, ta zad, le na čeparni je Elsa Sibau - Lahova iz Jesica, ki živi dol po Laskem an blizu nje se Pia Qualizza - Tonhacova iz Kravarja, ki pa živi du Vidme.

Tele stier "ceče" so se sre-



cale vse kupe malo cajta od tegà za se nomalo pomenat an za se zmislit, kakuo je bluo lepuo, kar so ble nomalo buj mlade, ku seda. Čeglih

na žive v njih rojstni vasi, se zvestuo vračajo gor, kjer imajo zlahto an parjatelj. Drage ceče, nicku takuo napri, kurazne an vesele.

Tela novica je za klašo 1947

Klaša 1947, al sta zapal? Ka' čakata se vpisat na festo, ki so jo vam pru lepuo organizal drugi od vase klase za praznovat vsi kupe petdeset liet življenja? Vas praznik bo v saboto 8. novemberja an za preziviet lepuo tel dan puodeta na gito v Slovenijo.

V Lubjani bota imiel kosilo an potlè se popejeta na Bled, velika vas na liepem jezeru. Od tu puodeta v Kranjsko goro an za lepuo zarobit tel dan puodeta se na vičerjo v Galjan, kjer bo tudi ples.

Za se vpisat an za vse druge novice muorta poklicat prout vičer na tele te-



lefone: 723091 (Severino Podrecca), 732163 (Giuseppe Qualizza), 723058 (Ezio Terlicher). Še 'no stvar: za iti v Slovenijo, je zadost imiet osebnio izkaznico (carta d'identità).

Pohitita, je se malo prestoru!



Giovanin an Milica sta se se ankrat pobrala v Benetke. Telekrat za se vozit s tisto posebno barko, z gondolo.

Ku sta parsla na te velik kanal sta poklicala gondolierja, ki se ji' subit parblizu z njega carno barko. Giovanin je nicku skoču tu njo, pa Milica je imiela nieksne težave, ker glih tencas je popihnu vietar, ki je odnesu gondolo vič ku an metro od grive, takuo de Milica je ostala vsa arzskretnjena z adno nogo na gondoli an s to drugo na tleh. Gondolier jo j' popadu an poulieku v barko glih za cajtan, de ni padla tu vodo. Prestrašena žena je zahvalila gondolierja an mu jala:

- A veste, de sem jo videla gardo!

- Ne, ne! - jo je potroštu gondolier - vam se je zdiela buj garda kuk je zatuo, ki se j' gibala voda!!!

Gondolier jih je vozu vič ku dvie ure, dokjer nista zagledala placu svetega Marka. Tle sta decidla, de se ustaveta nomalo cajta za pregledat lepuo velik plac, cierku an turam. Ku sta lozla noge na tla an golob, ki je plu nad njim jo je "naredu" glih gor na sredi glave buozega Giovanina!

- Fardamani golobi - je začeu na vas glas godernjat moz.

Grede, ki njega žena Milica je vzela facu uon z borsete za ga ocedit, mu j' jala:

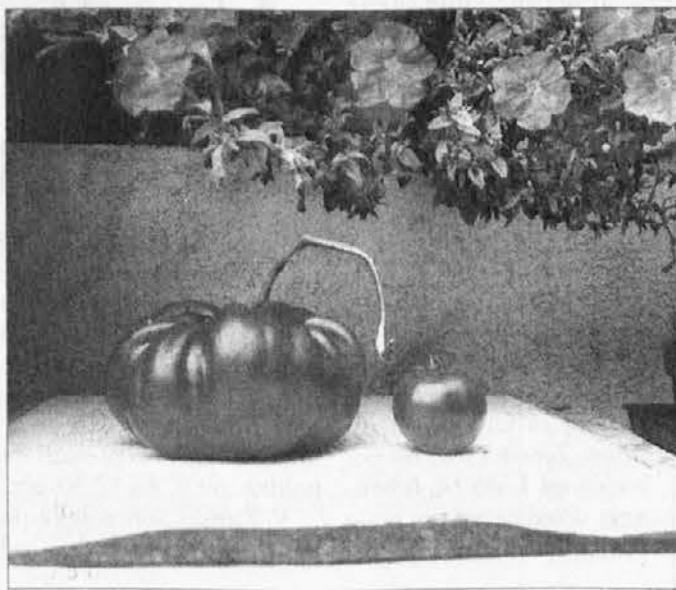
- Nu, nu Giovanin, ka' se tarkaj jezis, po admim kraj si biu tudi srečen, pomisli ti ce so ble plue krave!!!

Kadar sonce je zahajalo v muorje, Giovanin an Milica sta se pobrala na stacjon čakkat treno, de jih popeje do Vidma an se do Cedada. Ku je parsu sta skočila tu te parvi vagon brez pogledat ce je bila ta parva al ta druga klaša. Gledala sta po vsieh skompartimentah ce je bluo pismo I al II klase, pa ni bluo napisano nic. Giovanin je odparu počaso vrata od adnega skompartimenta, kjer gor v picu sta se objemala dva murozaca.

- Na zamierta - je poprasu po tiho - a je ta parva al je ta druga?

- Nič vas na briga, so naše opravila!!!

Na stuojta studierat, de tisti na te pravi roki je premajhan. Resnica je, de tisti na čeparni je uon z vsake miere! Pardielal so ga v Koredi, v varte od gaspodarju znane oštarije. Ga je bluo vič ku an kilo! Paš... al jim rase takuo an vino v klieti? Bi bluo lepuo, kenè? Pa pari, de tako srečo so jo imiel samuo za pomodorje. Sa' je ze ki! Kajsnemu na še parrasejo ne!



CRUCIL RENATO

via Cicigolis 2
33046 Pulfero (Ud)
tel. 0432/726085

INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE DI
GRONDAIE - COPERTURE - ISOLAMENTO
IMPERMEABILIZZAZIONE

Fra le scoperte archeologiche dell'ottocento - 14

Reperti preistorici della Velika jama

Nel proseguire questa illustrazione dei reperti archeologici preistorici della regione alpina adriatica, avverto un problema di metodo.

Le alternative sono: proseguire sugli aspetti rilevanti e generali (che troveranno pieno sviluppo nell'età del bronzo) degli insediamenti tardoneolitici, oppure seguire le testimonianze della prima età dei metalli raccolte nella Slavia specialmente in grotta, dove i segni di pratiche di agricoltura e pastorizia sono scarsi.

A questa seconda traccia seguiranno il panorama delle forme avanzate di insediamento neolitico e alcune considerazioni più generali sulla transizione neolitica.

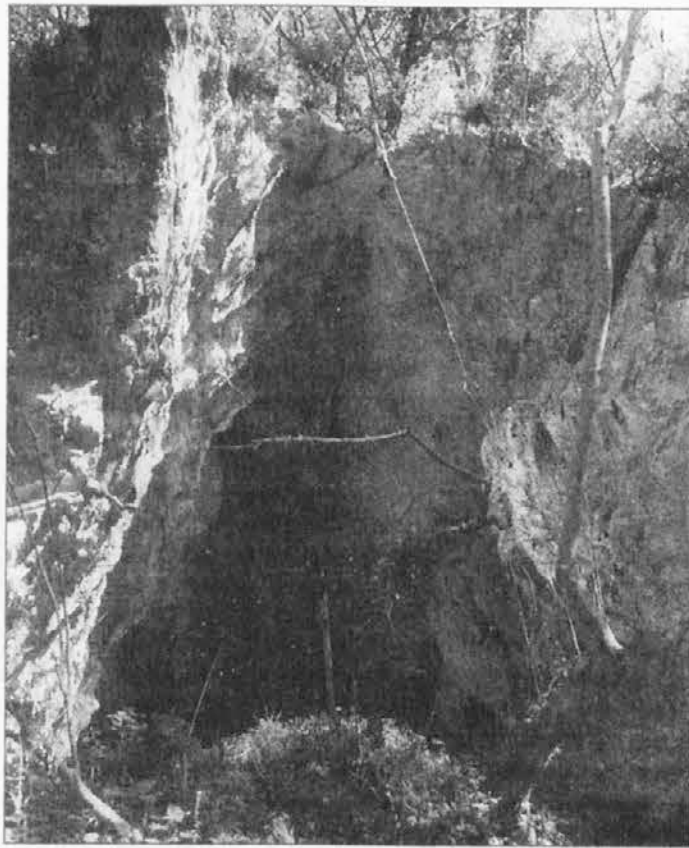
Una ragione di questa scelta è la constatazione che la letteratura archeologica sulla Slavia friulana non è concorde sulle datazioni dei reperti raccolti. Questo è dovuto al carattere pionieristico degli scavi realizzati a cavallo fra l'ottocento e il novecento. Le datazioni sono state in seguito rivedute su basi scientificamente più moderne e perfezionate.

Le nuove datazioni presentano in molti casi forti posticipazioni. Questo tuttavia ci permetterà di seguire una essenziale letteratura sui vari argomenti, fatto che potrà avere un certo interesse. Dunque: diversi siti, a suo tempo attribuiti al periodo neolitico, saranno assegnati al periodo dei metalli, rame e bronzo.

Poiché l'interesse prevalente di queste note è rivolto ai siti della Slavia, darò la precedenza a questi, giovandomi anche di qualche utile citazione. Nelle note passate (Vizovlje, Divje babe, Biarzo, Sammardenchia, eccetera) ho utilizzato una letteratura su scoperte piuttosto recenti. In queste ricorrerò anche ad una più antica.

L'archeologia della preistoria nella Slavia risale alla fine del secolo scorso, quando alcuni ricercatori illustrarono le scoperte delle grotte, e fecero le prime osservazioni di carattere naturalistico ed archeologico. Si citano M. Leicht, 1874; F. Musoni, 1904 e 1905; Pigorini, 1905; A. Alfonsi (1912), ed altri. Questi autori resero accurate relazioni descrittive con opere documentate reperibili nelle biblioteche ed utili anche a fini didattici.

Per entrare in argomento presento la più famosa stazione preistorica della Slavia: la Velika jama, ossia la 'grotta grande', situata in comune di Savogna-Savodnja, sulla montagna di



L'ingresso della Velika jama situata nella valle della Rieka di Savogna

Tercimonte-Tarčmun sopra la strada per Cepletischis-Ceplesisce. Grazie al rispetto degli scienziati dell'epoca nei riguardi dei nomi locali [propugnatore ne fu il Musoni] la grotta ha mantenuto il suo bel nome sloveno, che è riportato intatto in tutta la letteratura. È quanto di regola accade per tutte le caverne della Slavia.

La grotta si apre all'altitudine di 372 metri, ben nascosta nel folto del bosco, su un terrazzo carsico sovrastante un pendio ripido e pietroso. Poco distante un ruscello corre verso la Rieka, il torrente che si getta nell'Aborna a Savogna. Recentemente è stato costruito un sentiero di accesso alla grotta, da Tercimonte. L'accesso dal basso si trova poco prima del ponte di Ranta. Il disagevole sentiero segue per un tratto il ruscello.

Più in alto, sullo stesso pendio, a 475 metri di altitudine c'è un'altra grotta, la grotta Jama Ta pod čelam (sotto la roccia) a pianta e sezione longitudinale molto complesse. Una terza cavità è la Mala peč (piccola rupe), pochi metri

sotto la Velika jama, ed infine la Jama pod figovco, (sotto il fico) legata a leggende sulle "krivapete" o "duje babe", o anche "duje zene".

«Queste donne - racconta Ivan Trinko nella "Guida delle Prealpi Giulie" - avevano i piedi a rovescio, coi talloni davanti. Apparivano sulle alte rupi ed osservavano gli uomini; spesso davano i loro buoni consigli per la vita pratica; predicevano i temporali e rendevano altri servizi, ma di tutto ciò si pagavano rubando i bambini e cibandosi di essi».

L'interesse archeologico è limitato alla Velika jama. Nella "Guida delle Prealpi Giulie" Francesco Musoni, geografo, scienziato e speleologo, considera la Velika jama come stazione neolitica, in cui «si rinvennero frammenti di vasi fittili, i quali trovano stringenti raffronti nelle ceramiche scoperte nelle grotte, nelle stazioni all'aperto e nelle palafitte dell'Italia settentrionale». Ci torneremo sopra in una prossima nota.

(Archeologia, 14)

Paolo Petricic

O dveh bratih

V neki vasi sta zivela dva brata. Zemljo sta orala in pšenico sejala. Starejši brat ni imel otrok. Mlajši je imel stiri drobne otročiče.

Brata sta zivela tako složno, da ju je bilo veselje gledati.

Neke jeseni, ko je zito dozorelo, sta požela in si razdelila zrnje na enaka dela. Pršla je noč. Starejši brat je legel, a ni mogel zaspati. Mislil je:

- Ali sva zito pravično razdelila? Brat ima večjo družino, njemu je treba za otroke več zita. Pojdem in mu podtaknem od svojega zita.

Tako je tudi storil.

Tudi mlajši brat ni mogel zaspati. Mislil je:

- Ali sva z bratom pravično razdelila? Oba z ženo sva se mlada. Otroci nama bodo zrasli za pomoč. Brat in njegova žena pa sta sama, starejša od naju. Treba mu bo primakniti kaj od našega zita.

Pomislil je to in storil.

Ko je napočil dan, sta brata videla: zrnja ni bilo nič manj. Začudila sta se, ali nista drug drugemu nič rekla.

In tako sta brata nekoliko noci drug drugemu zito prenašala, dokler nista nekoč drug na drugega naletela.

Ljubezen se je med bratoma se bolj okrepiła.

In zivela sta srečno do visoke starosti.

Lev N. Tolstoj

Pesmica o kruhu

Mamica bi kruhek pekla
toda moke ni.
Teci, teci,
mlinu reci
zita naj zdrobi!

"Rad bi zlato mleti zito,"
mlinček ropota.
"Teci, teci, njivi reci
naj pšenico da!"

Dala njiva bi pšenice,
toda zrela ni.
Soncu reci,
naj jo pozori!

Sonce zito pozorilo,
mlinček ga drobi,
oj, že kruhek,
dobri kruhek
iz peči disi!

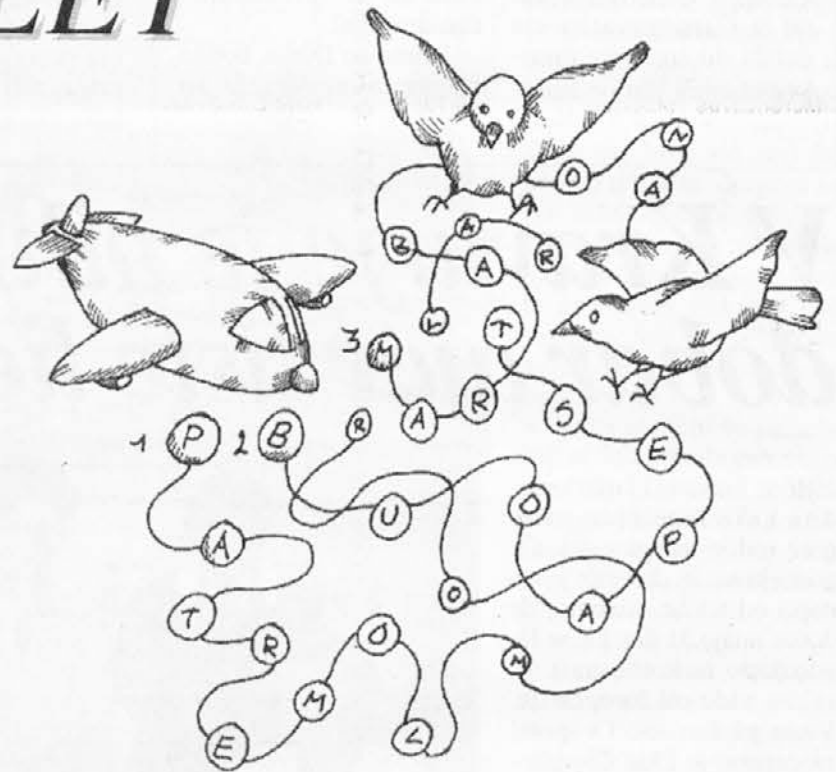
Vida Brest

Pametni se rad uči,
bedak rad poučuje.
ruski pregovor

Kjer je veliko plev, je malo kruha, kjer je veliko besed, je malo modrosti.

arabski pregovor

IZLET



POTNIKI GREDO
NA IZLET V ZNANO
EVROPSKO MESTO.
ČE SLEDIŠ PRAVI
VRVICI, LAHKO
PREBEREŠ IME MESTA.

Vabilo na Zimsko šolo februarja v Ljubljano

V okviru Centra za slovenscino kot drugi/tuji jezik na Filozofski fakulteti v Ljubljani bo februarja 1998 ze 4. Zimska šola slovenskega jezika za tužce. Doslej je zimska šola potekala v Kranjski gori, letos pa so jo preselili v Ljubljano. Ponuža se torej lepa priložnost obiskati Slovenijo pozimi in ob učenju slovenskega jezika se poglobiti v slovensko kulturo in kulturno dedščino. Zimska šola bo potekala od 1. do 14. februarja. Pred začetkom bodo preizkusili znanje jezika

vsakega udeleženca in nato bogat spremljevalni program, ki je sestavljen iz predavanj o slovenski kulturi, delavnic, sportnih dejavnosti in ekskurzij.

Ob koncu Zimske šole, ki je odprta vsem tistim, ki so najmanj 17 let stari, bodo udeleženci dobili potrdilo, da so obiskali tečaj slovenskega jezika. Kot rece-

no bo Zimska šola letos potekala v Ljubljani, udeleženci pa bodo nastanjeni v gostilni s prenočišči Pri Mraku v središču mesta. Seveda pa za nastanitev lahko vsak poskrbi sam.

Koliko pa stane? Cena je 330 USD, namestitve pa 26 USD (1x prenočišče z zajtrkom), 32 USD (1x polpen-

zion), 36 USD (1x polni penzion). V cenc solnine so vsi tečajniki, knjige, predavanja, delavnice, sportne dejavnosti in ekskurzija.

Prijave sprejemajo do 10. januarja 1998 na naslednjem naslovu, kjer dobite tudi dodatne informacije:

Filozofska fakulteta,
Zimska šola
Andreja Ponikvar
Askerceva 2
SI-1000 Ljubljana
Tel./fax: (386 61)
125-70-55; E-mail:
center-slo@ff.uni-lj.si

RISULTATI

1. CATEGORIA

Cussignacco - Valnatisone 0-1

3. CATEGORIA

Chiavris - Savognese 1-2

JUNIORES

Valnatisone - Lavarianese 3-2

GIOVANISSIMI

Biauzzo/A - Audace 2-1

ESORDIENTI

Audace - Fulgor 5-0

PULCINI

Savorgnanese - Audace 0-7

AMATORI

Real Filpa - Chiopris 3-0

S. Daniele - Valli Natisone 2-2

Pub Sonia e Luca - Pol. Valnatisone 1-0

PSM Sedie - Bettola Arterna 3-0

CALCETTO

Merenderos - Rubignacco 5-5

Bar Crisnaro - Bar Caminetto 9-5

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Tarcentina

3. CATEGORIA

Savognese - Cormor

JUNIORES

Bressa/Campofornido - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Audace - Natisone

ESORDIENTI

Savorgnanese - Audace

PULCINI

Audace - Buonacquisto (giovedì 30/10)

AMATORI

Real Filpa - Anni 80

Tolmezzo - Valli Natisone (31/10)

Bar Roma Povoletto - Pub Sonia e Luca

Borgo Aquileia - Pol. Valnatisone

Fagagna - PSM Sedie (03/11)

CALCETTO

Merenderos - Millenium (30/10)

Lega Punto - Bar Crisnaro (02/11)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Domio 13; Torreanese 12; Tarcentina 11; Cividale, Union 91, Bujese 10; Valnatisone, Latte Carso 9; Costalunga, Corno 8; Reanese, Venzone 6; Riviera 5; Cussignacco 4; Tavagnacco 3; Ancona 2.

3. CATEGORIA

Lumignacco 12; Fulgor 10; Paviese 9; Buttrio 8; Stella Azzurra, Comunale Faedis 7; Savognese 6; Moimacco, Gaglianese 4; Chiavris, Cormor, Fortissimi, Nimis 2; Sere-nissima 1.

JUNIORES

Comunale Faedis 12; Lavarianese, Bressa/Campofornido 10; Fortissimi 9; Buonacquisto 8; Comunale Lestizza, Azzurra, Natisone 7; Valnatisone 6; Union 91; Cussignacco 5; Cividalese, Sangiorgina Udine 3; Flumignano 2; Mereto Don Bosco 0.

GIOVANISSIMI

Pagnacco 12; Audace, Biauzzo/A, Gaglianese 9; Natisone 8; Sangiorgina Udine 5; Majanese 4; Arcobaleno/Pro Osoppo 3; A-sira 92, Basaldella, Savorgnanese 2; Bressa/Campofornido 1; Cussignacco 0.

AMATORI (ECCELLENZA)

Termokey 6; Chiopris, Bar Corrado 5; Tolmezzo, Warriors 4; Real Filpa Pulfero, Treppo Grande 3; S. Daniele, Fagagna 2; Anni 80, Mereto Capitolino 1; Valli del Natisone 0.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Grigioneri, Rojalese, Nationale Suisse 5; Polisportiva Valnatisone, Red Box 4; Pub Sonia e Luca, Sedilis, Red Devils 3; Effe Emme 2; Moulin Rouge, Plaino 1; Bar Roma 0.

AMATORI (OVER 35)

Contarena, Costantini 4; Coopca, Fagagna, Free Energy 3; PSM Sedie Cividale, S. Daniele, Passons, Pasian di Prato, Remanzacco, La Bettola, Al saraceno, Billerio 2; Axo club 35 1; Autosofia, Asaf, Autotua, Borgo Aquileia 0

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.

Il Pub Sonia e Luca si aggiudica il derby con la Polisportiva Valnatisone

Decide la pennellata di Birtig

Il fantasista valligiano, entrato nel secondo tempo, ha sbloccato il risultato a 4' dalla fine. Nel primo tempo leggera supremazia dei ducali che però sono mancati in fase offensiva

PUB SONIA E LUCA 1 POL. VALNATISONE 0

PUB SONIA E LUCA: Carrer, Drecogna, Pio Chiabai (L. Chiabai), Scuderin, Marinig (Comugnaro), Fabrizio Qualla (Clodig), Gus (Gariup), Caucig, Gianni Qualla, Trusgnach, Crainich (Birtig).

POL. VALNATISONE: Bucovaz, Servidio (Freschi), Bolzico, Lauber, Ruggero Dominici, Stefano Qualizza, Lippi (Faenza), Nigro, Giovanni Dominici (Pecchia), Catania (Di Cecca), Oliver Cantoni (F. Cantoni).

MARCATORE: Birtig al 76'

Mereto di Sopra, 25 ottobre - E' stata una partita, come in genere tutti i derby che si rispettano, molto equilibrata e combattuta da due buone formazioni che hanno cercato a vicenda di superarsi. Alla fine, come spesso accade, a deciderla è stato un episodio, una giocata di classe. Mancavano quattro minuti alla fine quando l'arbitro Miani concedeva una punizione ai locali al limite dell'area. Alla battuta si presentava Roberto Birtig che faceva passare il pallone sopra la barriera avversaria mandando il pallone alle spalle dell'incolpevole Bucovaz.

Il primo tempo aveva visto una maggiore supremazia dei ragazzi del presidente Pietro Boer, che al primo minuto hanno sprecato una favorevole occasione, non usufruendo a dovere di una punizione a due nell'area locale. Nel finale un colpo di testa di Lippi veniva neutralizzato dall'inossidabile Carrer. Ancora i cividalesi in avanti con un traversone di Lippi che sorvolava la traversa. I ragazzi di Drenchia controbattevano con Gus all'8 che concludeva con un tiro a lato. All'11'

grande intervento di Bucovaz che riusciva a respingere in uscita il pallone calciato a colpo sicuro da Gus. Ancora Bucovaz con un bell'intervento deviava in angolo una conclusione di Trusgnach. Era quindi il turno del suo collega Carrer che interveniva sul tiro di



La formazione di Drenchia "Pub Sonia e Luca"

Catania. Provvidenziale uscita di Bucovaz al 25' su Gianni Qualla, lanciato da un servizio di Caucig.

Passati in vantaggio, i valligiani correvano l'ultimo brivido, ad un minuto dalla fine, quando Carrer riusciva a mettere in angolo una insidiosa conclusione da fuori area di Freschi, salvando il risultato. (P.C.)

Real riprende la corsa

Nel campionato di Prima categoria la Valnatisone riesce ad ottenere il secondo successo consecutivo a Cussignacco grazie ad una rete di De Marco. Gli azzurri sono

negato il possibile pari.

Rotondo successo degli Esordienti con la tripletta di Vidic ed i gol di Sibau e Valentinuzzi.

I Pulcini hanno ottenuto il loro primo largo successo. Tre le reti messe a segno da Podorieszsch, due da Tiro, e una da Cendou e Predan.

Nel campionato di Eccellenza amatoriale il Real Filpa di Pulfero ha battuto il Chiopris con le reti di Mottes, Iussa (rigore) ed Antonio Dugaro.

A S. Daniele la Valli del Natisone ha pareggiato. Sotto di due gol nel primo tempo è rimontata con i gol di Pollauszsch e Clavora nel secondo tempo.

Vittoria a tavolino degli over 35 del PSM sedie di Cividale per la mancata presentazione in campo della Bettola di Arterna.

Positivo esordio, nel campionato di calcetto, dei Merenderos di S. Pietro al Natisone che hanno ottenuto un pari contro il Rubignacco.

La nuova compagine di S. Pietro, sponsorizzata dal Bar Crisnaro di Savogna, ha esordito lunedì vincendo 9 a 5 contro il Caminetto.

VALNATISONE 3
LAVARIANESE 2

Valnatisone: Mauro Specogna, Duriavig, Patrick Birtig, Rucchin (Colapietro), Carlig, Clavora, Facin (Braidotti), Bordon (Tiro), Peddis (Chiuch), Del Gallo, Besic.

S. Pietro al Natisone, 25 ottobre - La Valnatisone "baby" si è prontamente ripresa dallo stop di Cussignacco impartendo una severa lezione alla spavalda squadra ospite, seconda in classifica.

Gli Juniores 'castigano' una grande

I valligiani, per nulla intimoriti, si sono portati in vantaggio al 2' con Peddis pronto a battere in rete il pallone respinto da un difensore sulla botta a colpo sicuro di Facin. Il raddoppio della Valnatisone veniva realizzato al

quarto d'ora dall'attaccante vicentino Facin che dopo uno spunto personale si vedeva respinta la prima conclusione dal portiere Gattesco, che capitava sul tiro conseguente. La Lavarianese accorciava le distanze su rigore, concesso dall'arbitro Denis Trusgnach di Premariacco, con Dolso. All'inizio della ripresa Besic con un pallonetto triplicava. Solo nei minuti di recupero in una mischia nell'area locale, gli ospiti facevano centro ancora con l'opportunist Dolso.

I gialloblu dimenticano il secondo stop casalingo ottenendo un convincente successo a Udine

La Savognese fa il bis in trasferta

In vantaggio con Marseu, sono stati raggiunti, ma poi Podorieszsch ha chiuso definitivamente i conti

CHIAVRIS - SAVOGNESE 1-2

Savognese: Stefano Zufferli, Giovanni Zufferli, Iuretig (Floreancig), Moreale, Golop, Bledig, Marseu, Sacchini, Dorbold (Trinco), Specogna, Podorieszsch (Mesa-glio).

Chiavris, 26 ottobre - Secondo successo della Savognese che in trasferta sembra avere trovato il passo giusto.

I ragazzi del presidente Bruno Qualizza, con una gara accorta, sono riusciti a superare la giovane e valida formazione udinese capeggiata da Giuseppe Tomase-tig.

Iniziano bene i gialloblu che al 4' sfiorano il gol con Dorbold. Due ottimi interventi del portiere Zufferli negavano la rete agli udinesi. La Savognese ha risposto con Marseu che su punizione sfiora

il montante. I valligiani si portavano in vantaggio al 33' grazie ad un calcio di punizione dal limite dell'area calciato magistralmente da Marseu. David Specogna, a conclusione di uno slalom tra le maglie della difesa locale, calciava troppo alto. Ci riprovava, al 36', ancora su punizione Marseu che questa volta mandava la sfera un palmo sopra la traversa.



Federico Golop

Prima della fine del tempo clamorosa opportunità per Dorbold, che non faceva centro a porta sguarnita. Al 6' della ripresa Vidussi con un colpo di testa riportava il risultato in parità.

Tre minuti più tardi uno scambio con Dorbold metteva Podorieszsch nelle condizioni di battere il portiere locale. Al 39' Zufferli usciva chiudendo lo specchio della porta alla punta Durandi, salvando il risultato. (p.c.)

NTKB novi sponzor odbojke ŠD Sloga

Sportno društvo Sloga je pravi motor našega sportnega gibanja na območju vzhodnega tržaškega Krasa in že vrsto let na prestižni ravni goji predvsem odbojko. Letos ima Sloga še zlasti zahtevno nalogo z dvema odbojgarskima ekipama, zensko in moško, ki obe nastopata v B2 ligi. Tekmovanja na takšni ravni pa zahtevajo od društva mnogo dela in tudi ustrezna finančna sredstva.

Doslej je društvo zmoгло rasti in dosegati zavidljive rezultate ob pomoči, oziroma sponzorstvu podjetja Koimpex, ki podpira Slogino delovanje že celih enajst let. V letošnji sezoni pa je kot novi sponzor pristopila tudi Nova tržaška kreditna banka, kar bo dalo društvu še dodatnega zagona.

SOVODNJE

Čeplesišče

Dve vesele z naše vasi: se je rodil David...

Mladi družini tle z naše vasi se je parluozu an puobč. David, takuo so mu diel ime, se je rodil v Palmarnovi v nediejo 19. otuberja. Puobč je parvi otrok mladega para, ki živi tle v naši vas an vsi se troštamo, de mlada družina ostane tle. Mama je Lara Petricig an je ziviela puno liet proc tle oduod, potlè se je varnila v vas od nje tata Rina z vso družino; tata od puobčja je parsu tle h nam z Jesenic, v Sloveniji an se kliče Dragan Radovanovič.

David, de bi ti rasu zdrav an srečan ti vsi iz sarca želmo.

...an smo imiel novice

V nediejo 25. otuberja Annamaria Vogrig tle z naše vasi an Renato Predan taz Kravarja sta se oženila. Okuole njih se je zbrala lipa skupina zlahte an parjatelj, ki so se kupe z njim veselil.

Narbuj vesela za lepo festo v družini pa je bla njih majhana Mara, njih cica, ki miesca obrila je dopunla tri lieta an ki lietos je začela hodit v vartac, v azilo.

Novicam želmo vse narbuojse v njih skupnem zivljenju.

Sauodnja Karst

V nediejo je biu tle v naši cirkvi karst.

Ni parvikrat, ki se gaja v

telim liete an tuo nas veseli, sa' pride reč, de čeglih po riedko se rodijo se otroc tle par nas.

Telekrat so okarstil Mattea, adnega puobčja, ki se je rodil 27. luja an ki živi tle v Sauodnji kupe z mammo Tereso Vogrig an s tatom Mariam Golop, ki je parsu za zeta v našo vas iz Jeronišča.

Matteu želmo vse narbuojse an de bi parklicu na sviet se kajšno sestrico al bratraca.

DREKA

Debenije - Tavorjana Zbuogam Claudia

Imiet samuo 41 liet an umriet nie glih. An ka' ima reč tista buoga mat, ki tu pet liet je zgubila vse nje otroke? Na žalost an tuole se gaja tle par nas.

V spitalè v San Daniele je umarla Claudia Tomasetig, poročena Toffoletti - Kosmačinova po domače iz Debenijega. Imiela je, kot rečeno, samuo 41 liet. Dvie liet od tega je umaru nje brat Gianni, ki je imeu samuo 44 liet, an lieta 1992 pa brat Giorgio. Tudi on je biu zlo mlad, sa' je imeu samuo 40 liet.

Claudia je z nje smartjo pustila samo an v veliki žalost mammo Rino, moza, hči, kunjade, navuode an vso drugo zlahto, pru takuo vse parjatelj.

Venčni mier bo počivala v Tavorjani, odkod je nje mož doma an kjer je biu nje pogreb v petak 24. otuberja popudan.

Vsi mi se stisnemo okuole mame, hčere an vse družine.

SPETER

Kočebar Zapustila nas je Giorgina Petricig

Zapustila nas je Giorgina Petricig, poročena Massera, buj poznana ku Livia. Imiela je 78 liet. Z nje smartjo je v žalost pustila neviesto, kunjade, navuode an drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v petak 24. otuberja v cirkvi v Klenji, venčni mier pa bo počivala v britofe v Gorenjim Barnase, kjer so jo podkopal.

PRAPOTNO

Obuorča Zadnji pozdrav vasnjanu Angelu

V sriedo 22. otuberja smo se zbrali vasnjani, ki zivmo tle doma, an drugi, ki žive dol v dolini za dat zadnji pozdrav našemu vasnjanu Angelu Lesizza, ki je umaru an par dni priet. Imeu je 75 liet.

Na telim svietu je zapustu sina Paola, navuode an vso drugo zlahto.

Zapustu nas je Celso Medvescig

Roze so ble sele frišne na grobu našega vasnjana Angela, ki tle v naši mikani vasici smo imiel ze drug pogreb: dva pogreba v manj ku tiedan dni.

Zapustu nas je naš vasnjan Celso Medvescig - Ukancu po domače. Imeu je 74 liet. Z njega smartjo je ostala Ukancova hiša prazna.

Celso bo počivu venčni

mier v majhanem britofe zad za vasjo, kjer v nediejo 26. otuberja je biu njega pogreb.

Podklanac

Žalostna iz naše vasi

Malokrat guormo al pa pisemo o Idarski dolini, tudi zavoji tegà, ker po vasicah, ki leže na nin kraju te rieke, ki loči Italijo an Slovenijo, živi nimar manj judi.

Ankrat so teli ljudje imiel puno stiku, puno kontaktu posebno z ljudmi iz srienjskega kamuna an je bluo vič takih stazic, ki so vezale vasicami srienjskega kamuna, za reč ne dvie: iz Varha al pa iz Klinca se je slo rauno dol h Salamantam al du Melino.

Med Melino an Salamantih je tudi 'na mikana vascina, ki se kliče Podklanac an pru iz tele vasic je bla Giuseppina Codromaz, uduova Paravan. Umarla je v sriedo 22. otuberja v goriskem spitalè an učkala je zaries vesoko starost, 91 liet.

V žalost je pustila sinuove, zete, brata, sestre, kunjado, navuode an pranuode. Za venčno bo počivala par Cjubci, kjer je biu nje pogreb v saboto 25. otuberja zjutra.

VENDESI a Rualis, in via Ippolito Nievo, sopra negozio Despar, appartamento 70 mq, arredato o no. Telefonare ore serali al 73055

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras: v sriedo ob 12.00
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 13.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak ob 11.00
v sriedo ob 10.00
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje: v pandiejak ob 11.30
v sriedo ob 10.30
v petak ob 9.30
Lombaj: v sriedo ob 15.00

PODBONESEC

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Podbuniesac: v sriedo an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak četartak od 16.00 do 17.30
tel. 726161 al 0368/3233795

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)
Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00
Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 8.30 do 10.00
v sriedo od 17.00 do 18.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak ob 10.30
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje: v torak ob 11.30
v četartak ob 10.15

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.00 do 10.30
v torak od 8.00 do 10.00
v sriedo od 8.00 do 9.30
v četartak od 8.00 do 10.00
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa: v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 9.30 do 11.00
v sriedo od 16.00 do 17.00
v četartak od 11.30 do 12.30
v petak od 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičér do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v četartak od 11.30 do 13.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm: ob 6.10 *, 7.00, 7.26 *, 7.57, 9. *, 10., 11., 11.55, 12.29 *, 12.54, 13.27 *, 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10. (od pand. do čet. an ob praznikih)

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.35 *, 7.29, 8. *, 8.32, 9.32 *, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 *, 13.30, 14.08 *, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

* čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad.....7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč.....113
Komisarjat Cedad.....731142
Karabinierji.....112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad.....700961
URES - INAC.....730153
ENEL.....167-845097
ACI Cedad.....731987
Ronke Letališče.....0481-773224
Muzej Cedad.....700700
Cedajska knjižnica.....732444
Dvojezična šola.....727490
K.D. Ivan Trinko.....731386
Zveza slov. izseljencev.....732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek.....725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje.....714007
Podbonesec.....726017
Tavorjana.....712028
Prapotno.....713003
Tipana.....788020
Bardo.....787032
Rezija.....0433-53001/2
Gorska skupnost.....727281

Go par Hloc so odparli lekarno

SVET LENART Skrutove

Nov sedež za banko

Odparli so nov sedež banke popolar - ljudske banke iz Cedada - filiala svetega Lienarta. Parsli so ljudje iz vsieh naših dolin an je bla ries na velika "festa popolar", kot nosi ime Banka.

Novi prestori ljudske banke v Skrutovem so v velikem hramu, ki so ga zazidal blizu bar Centrale,

na ciesti, ki peje v Cedad. (Novi Matajur, 15.7.84)

GRMEK

Hlocje

Nova lekarna

Na 22. luja, senjam svetega Jakoba, gor par Hloc so inaugural hram, kjer bo lekarna, farmacija. Ta hram ima tudi prestor za hišo farmacistè an 'no davorano, 'no salo za društva, kjer ljudje se bojo lahko zbieral an kjer bojo kulturne manifestacije. Za kratko čerimonjo se je bluo zbralo puno ljudi an farmacista, dotoreša Valentina Muzzolini, ki do seda je prodajala medezine v prefabrikatu tam po tin kraju mosta za iti v Hostne, je vsiem ponudla dobar rinfresk.

S sindakom garmiškega kamuna, Fabio Bonini, so ble tudi druge oblasti Nediških dolin. Famoštar Azeglio Romanin je vse požegnu. Sindak je poviedu po italijansko an po sloviensko, zaki so parpravli telo inauguracjon.

Nas ljudje potrebujejo, med drugimi, posebno podpuoro za zdravje an kulturne potrebe. V garmiskem kamunu so že malomanj postrojil vse hrame z deželnim zakonom 30/77. Tel kamun, ku spietarski, je biu decidu po potreu lieta 1976 za strojit

direktno sam. Se nieso bli akorpal ku drugi. So mislili, de diela bi ble priet koncane, ce bi jih sami napravli. In so imiel pru.

Akorpat je pomenilo dat vse diela Dezeli, ki potlè jih je pasala adni sami imprezi. Pa se vie, de te velike impreze imajo težave za napravrt majhane diela. Se je zgodilo, de tele impreze so nucate naše zidarje ku kontratiste (subappalto), takuo Dezela je placjala vic, ku ki je bluo možno, naš zidarji so dobil manj sudu, in diela, kjer so "akorpani", gredo počas napri.

(Novi Matajur, 31.7.84)

PULFERO

Grande festa per il nuovo campo

Dopo anni di attesa e lungaggini burocratiche si è inaugurato sabato 22 settembre il campo sportivo comunale di Pulfero che si trova in località Podpolizva.

"E' oggi una festa per

l'intero comune" ha sottolineato nel suo discorso il presidente dell'a.s. Pulfero Graziano Crucil.

Alla festa hanno preso parte, oltre alla gente del luogo, autorità amministrative e sportive di tutta la regione....

E' finito così il lungo peregrinare della locale squadra che dopo essere stata ospite per 11 anni dei campi sportivi a S. Pietro, Savogna e Gagliano, trova la giusta collocazione nell'ambito del territorio d'origine.

Dopo la cerimonia inaugurale si è svolto sul nuovo campo la partita tra il NK Tolmin e la formazione del Pulfero. La vivace partita è terminata in pareggio con il risultato di 1 a 1.

Nella serata la festa è continuata con il concerto dei Nediški puobi.

Un avvenimento dunque per le nostre valli e specialmente per Pulfero.

(Novi Matajur, 30.9.84)

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 3. DO 9. NOVEMBRA

Skrutove tel. 723008

OD 1. DO 7. NOVEMBRA

Cedad (Fornasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 49.000 lir
Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna naročnina 2500.— SIT
Posamezni izvod 70.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLASE: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%